**Greetings from Green China（遇见绿色中国 成就美丽人生）**

**【字幕】**

**十多年来**

**Over the past decade,**

**中国生态环保**

**China has made remarkable achievements**

**成就斐然**

**in ecological and environmental protection.**

**在华外国专家**

**Foreign experts in China**

**感触深切**

**are deeply impressed.**

**随其脚步**

**Follow their footsteps**

**领略“绿色中国”**

**to experience "Green China".**

**遇见绿色中国 成就美丽人生**

**Greetings from Green China**

**【字幕】**

**2024年1月 中国更新发布了《中国生物多样性保护战略与行动计划（2023—2030年）》**

**正在编制《生物多样性保护重大工程实施方案》**

**支持国家战略与行动计划落地落实**

**After the "Biodiversity Conservation Strategy and Action Plan (2023-2030)", which was released in January 2024, China is drafting a plan to implement major biodiversity conservation projects.**

**生物多样性的捍卫者**

**Defender of Biodiversity**

**【字幕】**

**唐力森 爱尔兰籍**

**中国科学院西双版纳热带植物园群落生态和保护研究组组长**

**Irish scientist Kyle Warwick Tomlinson, principal investigator of the Community Ecology and Conservation Group at the Xishuangbanna Tropical Botanical Garden (XTBG), CAS**

**【同期】**

**我认为 在落实“昆明－蒙特利尔全球生物多样性框架”有关会议上**

**中国展现出出色的领导力**

**中国一直是《生物多样性公约》的坚定支持者**

**在有关《生物多样性公约》的系列会议上**

**中国一直支持《生物多样性公约》提出的有关保护区的目标**

**I think China has shown that it's taken leadership in this role through the Kunming-Montreal meetings. It's always been a firm supporter of the CBD (United Nations Convention on Biological Diversity). And one of the ways (it has) shown is that it has always supported the conservation area and objectives of the CBD in consecutive meetings.**

**【字幕】**

**数据显示**

**中国90%的陆地生态系统类型**

**74%的国家重点保护野生动植物种群得到有效保护**

**Data show that 90 percent of terrestrial ecosystem types and 74 percent of key protected wildlife species populations were under protection in China nationwide.**

**2015—2020年**

**中国生态系统优良等级面积占比达到43%以上**

**首次超过低差等级比例**

**From 2015 to 2020, the quality of natural ecosystems improved sustainably. Over 43 percent of them were rated as excellent or good, surpassing the proportion of poor or very poor areas for the first time.**

**【字幕】**

**康木飒 西班牙籍**

**中国科学院西双版纳热带植物园大型兽类多样性与保护研究组组长**

**Spanish scientist Ahimsa Campos-Arceiz, principal investigator at the Megafauna Ecology and Conservation Group of XTBG, CAS**

**【同期】**

**中国在国际上发挥着重要作用 共建“一带一路”倡议就是其中之一**

**在合作框架下 中国正在帮助一些国家发展基础设施**

**我认为这种模式同样适用于生态保护**

**中国正与邻国和其他国家共同推动保护区建设**

**打造良好生态环境**

**特别是在西双版纳与缅甸 老挝两国的边境地区**

**中国与他们开展联合监测与保护**

**堪称跨境生态保护的典范**

**China also plays a role internationally, for example, things like the Belt and Road Initiative. It's a cooperation program in which China is helping the development of infrastructure in some other countries. I think this could be used not only for development, but also for conservation. I think China can play a role, helping to promote the protected areas and good ecological management in neighboring countries and some other countries. Here in Xishuangbanna, we have a border area both with Myanmar and with Laos in which this collaboration with those countries to do joint monitoring and joint protection. So it's a very good example of transboundary cooperation.**

**【字幕】**

**唐力森 爱尔兰籍**

**中国科学院西双版纳热带植物园群落生态和保护研究组组长**

**Irish scientist Kyle Warwick Tomlinson, principal investigator of the Community Ecology and Conservation Group at the Xishuangbanna Tropical Botanical Garden (XTBG), CAS**

**【同期】**

**近年来 中国积极推进国家公园建设**

**从保护的角度而言 国家公园作为大面积的自然保护区**

**承载着各类生态过程**

**对维护生物多样性非常重要**

**过去十年里 中国在生态保护方面确实取得了令人印象深刻的成就**

**More recently, it started undertaking this ambitious project to form national parks across the whole (of) China. It’s very important because they are large conserved areas and from what we know about conservation, it's actually large areas that are really important for conserving biodiversity because they maintain whole ecosystem processes. China really has made impressive gains in the last 10 years.**

**可持续发展的推动者**

**Promoter of Sustainable Development**

**【字幕】**

**布莱恩·林登 美国籍**

**作家 旅行家 云南大理喜林苑创始人**

**Brian Linden, American writer and traveler, founder of Linden Center in Dali, Yunnan province**

**【同期】**

**自2000年以来 中国人的生活品质不断提高**

**空气质量得到显著改善**

**世界有目共睹**

**我从来没有想过 中国十年间有这么大变化**

**Since 2000, China has transitioned into more of a quality of life. The air has improved so dramatically. I think everybody around the world understands that. I never imagined that was in 10 years we could have such changes.**

**【字幕】**

**迈克尔·米道斯 南非籍**

**南京大学地理与海洋科学学院教授**

**South African scientist Michael Meadows, professor in the School of Geography and Ocean Sciences at Nanjing University**

**【同期】**

**我个人对中国政府在政策层面上总体取得的成就印象深刻**

**你们有实现生态文明的梦想**

**So I'm personally very impressed with at the policy level what the Chinese government in general has achieved. And then of course, you have this dream, of this vision of eco-civilization.**

**【字幕】**

**2016年中国启动的“山水工程”累计完成生态保护修复治理面积超过1亿亩**

**本世纪以来全球新增绿化面积约1/4来自中国**

**在世界范围内率先实现土地退化“零增长”**

**The Shan-Shui Initiative which translates as "mountains and rivers" initiative, has restored over 100 million mu (about 6.7 million hectares) of land since its implementation in 2016. China has contributed a quarter of the world's new forest area since the beginning of this century. China is the first country in the world to achieve zero net land degradation.**

**【字幕】**

**布莱恩·林登 美国籍**

**作家 旅行家 云南大理喜林苑创始人**

**Brian Linden, American writer and traveler, founder of Linden Center in Dali, Yunnan province**

**【同期】**

**这些变化印证了中国致力于改善环境的决心**

**全世界都应该了解 拥有14亿人口的中国**

**人均碳足迹有了显著改善**

**These changes demonstrate China's commitment to improving the environment. I hope the world understands that for a population of 1.4 billion people, we should be looking at that and saying that China has improved dramatically per capita.**

**【字幕】**

**迈克尔·米道斯 南非籍**

**南京大学地理与海洋科学学院教授**

**South African scientist Michael Meadows, professor in the School of Geography and Ocean Sciences at Nanjing University**

**【同期】**

**中国的目标是到2060年基本实现碳中和**

**中国目前的可再生能源数量**

**以及其在国家能源系统中的比例增长很快**

**我们在这方面的工作还可以更快 更努力**

**China has a goal of basically becoming carbon neutral by 2060. And this huge increase in the number of renewables, the proportion of renewable energy in the sort of national energy system. So we could work faster, we could work harder.**

**【字幕】**

**传统产业的绿色升级在全球范围内正逐步深入**

**中国正在通过不同领域的实践和创新 推动绿色产业的发展**

**The green upgrading of traditional industries is gradually advancing worldwide, with China also spearheading the development of green industries through practical initiatives and innovations.**

**绿色产业的实践者**

**Practitioner of Green Industries**

**【字幕】**

**童安睿 挪威籍**

**诺帝克水产总经理**

**Norwegian expert Andreas Thorud, managing director of Nordic Aqua**

**【同期】**

**我们非常感谢当地政府在实现这一项目中给予我们的支持**

**我认为这也是一个非常重要的因素**

**我们希望在这里 也可以为当地经济发展作出贡献**

**建立一个可以支撑这种水产养殖的产业集群**

**I have to say we are very grateful for the support we have received from (the) local government in creating this and making this happen. I think that's also (a) very important factor. We hope that being here, we can also contribute to the local economy, to build a cluster of industries that can support this kind of aquaculture.**

**【字幕】**

**2023年 中国发布了《“一带一路”蓝色合作倡议》**

**鼓励发展海洋可再生能源 海水淡化 可持续渔业等**

**使海洋资源可持续利用惠及全人类**

**In 2023, China launched the Belt and Road Blue Cooperation Initiative, promoting the development of marine renewable energy, seawater desalination, sustainable fisheries and other industries, ensuring that the sustainable use of marine resources benefits all.**

**【同期】**

**我们认为这也有利于帮助政府实现水产现代化**

**以及为人们提供健康 美味的蛋白质来源的目标**

**而这些现在可以通过在浙江象山养殖三文鱼来实现**

**And we think that could also be beneficial for the government's target of modernizing aquaculture, and providing a very healthy, tasty protein source, but now produced on land here in Xiangshan — (the) Atlantic salmon.**

**【字幕】**

**布莱恩·林登 美国籍**

**作家 旅行家 云南大理喜林苑创始人**

**Brian Linden, American writer and traveler, founder of Linden Center in Dali, Yunnan province**

**【同期】**

**中国确实在经济发展与环境保护之间取得了很好的平衡**

**我们应该感谢中国做到这一点**

**世界应该感谢中国作出的这些努力**

**China has recently really achieved a wonderful balance between economic development and advancement and environmental protection. I think we should thank China for doing that. The outside world should be appreciative that China is making those efforts.**

**【字幕】**

**志合者 不以山海为远**

**Nothing, not even mountains and oceans, can separate people with shared goals and vision.**

**生态兴则文明兴**

**A sound ecosystem is essential for the prosperity of civilization.**